

aedificemus : vobis autem non est pars et iustitia et memoria in Ierusalem.

te y edifiquemos : porque vosotros no teneis parte ni derecho ni memoria en Jerusalem.

¹ Como si dixera : Vosotros, Samaritanos, ciudad de vuestra Samaria, a donde os han confinado los Assyrios : y por lo que toca a los negocios de los Judíos, y principalmente a la Ciudad de Jerusalem, sobre la qual nunca tuvisteis

derecho, ni ahora tampoco lo teneis, porque el Rey de los Persas me lo ha dado a mí pleno y entero sobre ella : dexad de mezclaros y entrometeros en este negocio. Y así nada nos embarazarán vuestros discursos impertinentes para la obra,

CAPITULO III.

Se reedifican los muros, las torres y las puertas de Jerusalem por diversas personas que aquí se refieren.

1 Et surrexit Eliasib Sacerdos magnus et fratres eius Sacerdotes, et aedificaverunt portam gregis : ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas eius, et usque ad turrimum centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrimum Hananeel.

2 Et iuxta eum aedificave-

1 Y levantóse Eliasib ¹ sumo Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y reedificaron la puerta del ganado ² : ellos la santificaron ³, y pusieron sus batientes y hojas, y la santificaron hasta la torre de cien codos ⁴, hasta la torre de Hananeel.

2 Y junto a él ⁵ reedificaron

¹ Este era hijo de Joaquím, y nieto de Josué, I. ESDRAS III. 8. y por consiguiente el tercer Pontífice despues del cautiverio de Babylonia; y así desde la primera vez que volvieron los Judíos con Zorobabél, quando Josué era sumo Sacerdote o Pontífice, hasta esta segunda con Nehemías que aquí se refiere, pasaron como unos ochenta años.

² Se cree que esta puerta se llamaba así, porque por ella entraban las reses que se habian de sacrificar en el Templo; y junto a esta colocan la *piscina probática* o de las ovejas, porque con sus aguas se lavaban las víctimas.

³ Que unos interpretan de este modo: La hicieron con mayor primor y arte que la vez primera; y otros: La consagraron

con particulares bendiciones y ceremonias.

⁴ En el Hebréo no se lee esto, sino solamente *hasta la torre de Meáh*, *מֵאָה חַמְּשָׁה* *hammeáh*, que unos tienen por nombre propio de la torre; y otros lo exponen de este modo: *Y la santificaron*, esto es, además de la puerta levantaron el muro por espacio de cien codos hasta la torre, esto es, hasta la de Hananeel. Y así *santificaverunt* lo interpretan *instauraverunt*.

⁵ A continuación de Eliasib: y así se ha de entender en los versículos siguientes. Nehemías para explicar el orden que se guardó en reedificar las puertas y el muro de la Ciudad, comienza por el lado oriental, sigue despues al de septentrion, luego al de poniente, y prosigue con el de mediodía, y viene a rematar

runt viri Iericho : et iuxta eum aedificavit Zachur filius Amri.

3 Portam autem piscium aedificaverunt filii Asnaa : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas eius et seras et vectes. Et iuxta eos aedificavit Marimuth filius Uriae, filii Accus.

4 Et iuxta eum aedificavit Mossollam filius Barachiae, filii Mesezebel : et iuxta eos aedificavit Sadoc filius Baana :

5 Et iuxta eos aedificaverunt Thecueni : Optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

6 Et portam veterem aedificaverunt Ioiada filius Phasea, et Mosollam filius Besodia : ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas eius et seras et vectes :

7 Et iuxta eos aedificaverunt Meltias Gabaonites, et Iadon Meronathites, viri de Gabaon et Maspha, pro Duce qui erat in regione trans flumen.

los hijos ¹ de Jericó : y junto a él edificó Zacúr hijo de Amri.

3 Mas los hijos de Asnaa reedificaron la puerta de los peces ² : ellos la cubrieron ³, y sentáronle sus batientes y cerraduras y barras. Y junto a ellos edificó Marimúth hijo de Uriás, hijo de Acús.

4 Y junto a este edificó Mossolám hijo de Baraquías, hijo de Mesezebél : y junto a estos edificó Sadóc hijo de Baana :

5 Y junto a estos reedificaron los de Thécua : mas los Magnates de ellos no sometieron sus cuellos ⁴ a la obra de su Señor.

6 Y reedificaron la puerta vieja ⁵ Joiada hijo de Phaséa, y Mossolám hijo de Besodia : estos la cubrieron, y sentaron sus batientes y las cerraduras y las barras.

7 Y junto a ellos edificaron Meltias Gabaonita, y Jadón Meronathita, varones de Gabaón y de Maspha, por el Gobernador que era del territorio de la otra parte del rio ⁶.

en la puerta del ganado donde se dió principio a la obra. Débese advertir tambien que eran doce las puertas principales de Jerusalem, y que de estas solamente siete se dice aquí que fueron reedificadas o renovadas, porque probablemente no lo necesitaban las otras, como se colige del v. 8.

¹ Los vecinos o habitantes de Jericó.

² Probablemente, porque por ella se entraba el pescado en la Ciudad. Por esto la ponen muchos al lado occidental, hácia donde caía el Mediterráneo. Pero podian traerlo tambien del mar de Galiléa; o llamarla así por estar inmediata al lugar donde se vendia el pescado.

³ MS. 3. *La avigaron*. Con vigas y maderas, o echándole las hojas.

⁴ No quisieron obedecer a Nehemías,

o algun otro subalterno suyo, ni someterse a trabajar en la obra del Señor; tomándose la traslacion de los bueyes quando baxan el cuello para recibir el yugo: exemplo que con dolor vemos repetido frecuentemente. Los Grandes, los Poderosos, al paso que suelen derramar y malgastar caudales inmensos en cosas que solo sirven para fomento de la soberbia, fausto, disolucion y otros vicios, dexan al zelo y fervor de los mas pobres y que ménos valen, el que atiendan y promuevan con lo poco que tienen las obras útiles, necesarias y conducentes a la piedad, y bien público de toda una Nacion.

⁵ De la antigua Piscina, como algunos quieren. ISAI. XXII. 11.

⁶ El Hebréo : *Hasta el Solio*, Tribunal, del Gobernador de la otra parte

8 Et iuxta eum aedificavit Eziel filius Araia aurifex : et iuxta eum aedificavit Ananias filius pigmentarii : et dimiserunt Ierusalem usque ad murum plateae latioris.

9 Et iuxta eum aedificavit Raphaia filius Hur , Princeps vici Ierusalem.

10 Et iuxta eum aedificavit Iedaia filius Haromaph contra domum suam : et iuxta eum aedificavit Hattus filius Haseboniae.

11 Mediam partem vici aedificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phahath Moab, et turrim furnorum.

12 Et iuxta eum aedificavit Sellum filius Alohes , Princeps mediae partis vici Ierusalem, ipse et filiae eius.

13 Et portam vallis aedificavit Hanun et habitatores Zanoë : ipsi aedificaverunt eam, et statuerunt valvas eius, et se-

8 Y junto a este edificó Eziél hijo de Araías platero : y junto a él fabricó Ananías hijo de un droguero : y dexaron ¹ la parte de Jerusalem hasta el muro de la calle mayor.

9 Y junto a este edificó Raphaía hijo de Hur , Príncipe de un barrio ² de Jerusalem.

10 Y junto a este fabricó Jedaía hijo de Haromáph enfrente de su casa ³ : y junto a este edificó Hatús hijo de Hasebonías.

11 Melquías hijo de Herém, y Hasúb hijo de Phaháth-Moáb, edificaron la mitad de un quartel ⁴, y la torre de los hornos.

12 Y junto a este fabricó Selúm hijo de Alohés, Príncipe de la mitad de un quartel de Jerusalem, él y sus hijas ⁵.

13 Y Hanún y los vecinos de Zanoé reedificaron la puerta del valle ⁶ : ellos la reedificaron, y sentaron sus puertas, y las cerra-

del rio : y los LXX. lo mismo : εως ὄρου του ἄρχοντος του πέραν του ποταμου. De suerte, que segun esto, parece que habia en Jerusalem un Tribunal, donde habitaba u oía de justicia el Gobernador que los Persas habian puesto en el territorio, que respecto de Jerusalem podemos llamar *Cis-Jordanico*; y que hasta este lugar levantaron el muro los que aquí se refieren. Otros lo exponen diciendo, que este Gobernador levantó a expensas suyas esta parte del muro, o por particular devocion suya a la Ciudad santa, o por hacer un obsequio a Nehemias; pero parece mas fundada la primera exposicion.

¹ Sin tocar, porque no necesitaba de reparo, por quanto los Caldéos no la habian demolido. Este parece ser un espacio de quatrocientos codos que habia en-

tre la puerta de Ephraím, y la del ángulo o de la esquina, *11. Paralip. xxv. 23.* que el Rey Ozías habia reedificado y fortificado. *Ibid. xxvi. 9.*

² Jerusalem estaba dividida en quarteles o barrios, como lo estuvo tambien Roma. *Principe*, Capitan o Prefecto.

³ Situada en el mismo quartel de la Ciudad. Lo que Nehemías sin duda dispuso con el designio de que cada uno atendiese a trabajar con mayor esmero, para poner a cubierto con la mayor brevedad aquella parte de muro de que estaba encargado por temor del enemigo.

⁴ La parte de muro que correspondia a la mitad de un quartel.

⁵ Sin duda porque no tenian hermanos, y eran las que sucedian en la herencia.

⁶ Véase *11. Paralip. xxvi. 9.*

ras et vectes, et mille cubitos in muro usque ad portam sterquilinii.

14 Et portam sterquilinii aedificavit Melchias filius Rechab, Princeps vici Bethacharam : ipse aedificavit eam, et statuit valvas eius, et seras et vectes.

15 Et portam fontis aedificavit Sellum filius Cholhoza, Princeps pagi Maspha : ipse aedificavit eam, et textit, et statuit valvas eius et seras et vectes, et muros piscinae Siloë in hortum Regis, et usque ad gradus qui descendunt de Civitate David.

16 Post eum aedificavit Nehemias filius Azboc, Princeps dimidiae partis vici Bethsur, usque contra sepulchrum David, et usque ad piscinam quae grandí opere constructa est, et usque ad domum fortium.

17 Post eum aedificaverunt Levitae, Rehum filius Benni : post eum aedificavit Hasebias, Princeps dimidiae partis vici Ceilae in vico suo.

18 Post eum aedificaverunt fratres eorum, Bavai filius Enadad, Princeps dimidiae partis Ceilae.

19 Et aedificavit iuxta eum

duras y barras, y mil codos del muro hasta la puerta del muladar.

14 Y Melquías hijo de Recáb, Príncipe del quartel de Bethacarám, reedificó la puerta del muladar : él la reedificó, y sentó sus batientes, y las cerraduras y barras.

15 Y Selúm hijo de Colhoza, Príncipe del quartel ¹ de Maspha, edificó la puerta de la fuente : él la edificó, y cubrió, y sentó sus batientes, y cerraduras y barras ², y los muros de la pesquera de Síloe hácia el huerto del Rey, y hasta las gradas que descenden de la Ciudad de David ³.

16 Cerca de este fabricó Nehemías hijo de Azbóc, Príncipe de la mitad del quartel de Bethsúr, hasta enfrente del sepulcro de David, y hasta la pesquera ⁴ que se labró con grande arte, y hasta la casa de los fuertes ⁵.

17 Junto a este edificaron los Levitas, Rehúm hijo de Benni : cerca de este Hasebias, Príncipe de la mitad del quartel de Ceila fabricó en su quartel.

18 Cerca de este edificaron sus hermanos ⁶, Bavai hijo de Enadád, Príncipe de la mitad del quartel de Ceila.

19 Y junto a este Asér hijo de

¹ Otros : *Textit et statuit valvas eius* : sentó sus arquitrabes e impostas.

² MS. 3. *Sus canados e ferrosjos.*

³ Para baxar a Melo, o a la parte mas baxa de la Ciudad.

⁴ Que labró el Rey Ezequías. *1v. Reg. xx. 20.* El Hebréo : *Hasta la Piscina Asuia.*

⁵ Donde habitaban los que hacian la

guardia a David, y se llamaban los *Valientes* de David. En Hebréo *גִּבּוֹרִים* *Gibborim*, que algunos tienen por nombre propio de aquel lugar, en donde se cree que estaba la Armería.

⁶ Los Levitas. Este quartel parece haber tomado el nombre de Ceila, en donde David peleó con tanto esfuerzo contra los Philistheos. *1. Regum xxiii.*

Azer filius Iosue, Princeps Maspha, mensuram secundam contra ascensum firmissimi anguli.

20 Post eum in monte aedificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliasib Sacerdotis magni.

21 Post eum aedificavit Merimuth filius Uriae, filii Haccus, mensuram secundam, a porta domus Eliasib, donec extendetur domus Eliasib.

22 Et post eum aedificaverunt Sacerdotes viri de castris Iordanis.

23 Post eum aedificavit Benjamin et Hasub contra domum suam: et post eum aedificavit Azarias filius Maasiae, filii Ananiae, contra domum suam.

24 Post eum aedificavit Benui filius Henadad mensuram secundam, a domo Azariae usque ad flexuram, et usque ad angulum.

25 Phalel filius Ozi contra flexuram et turrim quae eminet de domo Regis excelsa, id est, in atrio carceris: post eum Phadaia filius Pharos.

26 Nathinaei autem habitabant in Ophel usque contra portam aquarum ad orientem, et turrim quae prominebat.

¹ Otro igual espacio de muro en continuation del inmediato: y así se ha de entender en los versículos siguientes. Otros entienden *doble espacio*.

² Porque podía estarlo con una torre, donde viniesen a unirse las dos paredes del muro.

³ De Sión.

⁴ Y que no obstante esto tenían sus casas y viviendas dentro de Jerusalem.

Josué, Príncipe de Maspha, fabricó la segunda medida ¹ enfrente de la subida del ángulo reforzado ².

20 Cerca de este en el monte Baruch hijo de Zacaí edificó la segunda medida, desde la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib sumo Sacerdote.

21 Junto a este Merimúth hijo de Uriás, hijo de Hacús, edificó la medida segunda, desde la puerta de la casa de Eliasib, quanto se extendía la casa de Eliasib.

22 Y junto a este edificaron los Sacerdotes habitadores de las llanuras ⁴ del Jordan.

23 Cerca de este fabricaron Benjamín y Hasúb enfrente de su casa: y junto a este edificó Azarías hijo de Maasías, hijo de Ananías, enfrente de su casa.

24 Junto a este Benui hijo de Henadad edificó la medida segunda, desde la casa de Azarías hasta la vuelta ⁵, y hasta la esquina.

25 Phalél hijo de Ozi enfrente de la vuelta y de la torre que se eleva sobre la casa alta del Rey, esto es, en el patio de la cárcel: junto a él Phadaías hijo de Pharos.

26 Y los Nathinéos habitaban en Ophél ⁶ hasta enfrente de la puerta de las aguas ⁷ al oriente, y la torre que sobresalía.

⁵ MS. 8. *Fasta la ayuntadura*. El monte de Sión tenía una curvatura o entrada hacia adentro, donde estaba la *natoria* de Síloe: y el muro formaba la misma figura, haciendo en el medio un ángulo entrante obtuso.

⁶ Que era un quartel de este nombre.

⁷ Porque tal vez los Nathinéos entraban por aquella puerta el agua que se juzgaba necesaria para el uso del Templo.

27 Post eum aedificaverunt Thecueni mensuram secundam e regione, a turre magna et eminente, usque ad murum Templi.

28 Sursum autem a porta equorum aedificaverunt Sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29 Post eos aedificavit Sadoe filius Emmer contra domum suam. Et post eum aedificavit Semaia filius Secheniae, custos portae orientalis.

30 Post eum aedificavit Hania filius Selemiae, et Hanun filius Seleph sextus mensuram secundam: post eum aedificavit Mossollam filius Barachiae contra gazophylacium suum. Post eum aedificavit Melchias filius aurificis usque ad domum Nathinaeorum, et scruta vendentium contra portam iudicialem, et usque ad coenaculum anguli.

31 Et inter coenaculum anguli in porta gregis, aedificaverunt aurifices et negotiatores.

27 Junto a él ¹ reedificaron los de Thécua la medida segunda enfrente, desde la torre grande y sobresaliente, hasta el muro del Templo.

28 Y hacia lo alto de la puerta de los caballos ² reedificaron los Sacerdotes, cada uno enfrente de su casa.

29 Junto a estos edificó Sadoe hijo de Emér enfrente de su casa. Y junto a este fabricó Semaía hijo de Sequenías, guarda de la puerta oriental.

30 Junto a este edificó Hania hijo de Selemías, y Hanún hijo sexto de Seléph la segunda medida: junto a este edificó Mossolám hijo de Baraquías enfrente de su thesoro. Junto a este fabricó Melquías hijo de un platero ³ hasta la casa de los Nathinéos, y de los que venden ropas viejas enfrente de la puerta de los Jueces, y hasta el cenáculo de la esquina.

31 Y a lo largo del cenáculo de la esquina en la puerta del baño, reedificaron los plateros y los comerciantes.

¹ Junto a Phadaías, v. 25.

² Véase *iv. Reg. xi. 16.*

³ Este platero era hijo de Hatzorphi,

tomándose como nombre propio la palabra Hebréa. La puerta de los Jueces era donde en otro tiempo estaba el Juzgado.

CAPITULO IV.

Los Judíos fabrican con la una mano, y con la otra tienen la espada, para rebatir la oposicion que hacian los enemigos. Ordenes que da Nehemías para conducir la obra hasta su fin.

Factum est autem cum audisset Sanaballat quod aedificarem murum, iratus est valde.

Tom. IV.

Yacaeció que quando oyó Sanabalát que reedificábamos el muro, concibió una grande ira:

Tt